Budweiser
„KING OF BEERS"
Wimco

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — WOENSDAG 29 AUGUSTUS 1956 — No. 2615

Persconferentie met Minister Dulles

Communistisch Chinese regering erkent neerschieten van Amerikaans vliegtuig

REACTIE VAN NASSER VERHEUGEND

John Foster Dulles heeft gisteren op zijn persconferentie medegedeeld, dat hij via diplomatieke kanalen bericht heeft ontvangen van de communistisch Chinese regering, dat haar luchtmacht donderdag j.l. een Amerikaans vliegtuig boven het Chinese vaste land heeft neergeschoten. Volgens de verklaring van communistische zijde waren de Chinese vliegers in de overtuiging, dat zij een nationalistisch Chinees vliegtuig en niet een Amerikaanse, aanvielen.

Dulles deelde verder mede dat de Sowjet Unie een grote propaganda campagne in Egypte op touw heeft gezet. De bedoeling hiervan schijnt te zijn het Nasser zo moeilijk mogelijk te maken om het voorstel van de zeventien landen der Londense conferentie te aanvaarden. „Het einde van de crisis is nog niet in zicht" — zo zeide Dulles, „maar — zo voegde hij hieraan toe — wij gaan vooruit en wel gestaag en er is reden om aan te nemen dat men van weerszijde de wens heeft een vredelievende oplossing te bereiken.

Niet pessimistisch

Dulles zeide dat het noodzakelijk is dat alle partijen begrijpen dat de puur technische kwestie van het in stand houden van de doorvaart mogelijkheid los dient te staan van de politiek.

Dulles wees er op dat de Sowjet Unie gedurende de gehele periode van de conferentie van Londen en nadien ook, felle propaganda bestemd voor Egypte in zijn Arabische uitzendingen heeft gemaakt. Zelfs toen hij met Sjepilof besprekingen voerde ging deze propaganda voort.

Overigens leek Dulles niet pessimistisch. Hij sprak als zijn mening uit, dat president Nasser voldoende invloed en autoriteit heeft om een fair plan te kunnen accepteren en Dulles noemde het voorstel van zeventien zulk een fair plan.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles zeide nog dat de instemming van president Nasser om een bespreking te houden met de vijf landen commissie over het Suez Kanaal een bijdrage is in de oplossing van deze kwestie. Volgens Dulles is het te hopen dat men de crisis niet met grote woorden zal doodverven zoals „kolonialisme" tegen „nationalisme" en „Azie tegen Europa", maar dat men zich zal concentreren op de praktijk.

KONINKLIJK GEZIN WEER THUIS

KORFOE — H.M. de Koningin, Z.K.H. Prins Bernhard en HHKKHH Prinses Beatrix en Prinses Irene zijn gisteren per vliegtuig van Korfoe vertrokken naar Nederland, na de gasten te zijn geweest van het Griekse Koninklijke Paar.

GENERAAL ALER IN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Generaal Aler, president directeur van de KLM is in Buenos Aires aangekomen. Aler brengt een bezoek aan Argentinie ter gelegenheid van het feit, dat tien jaar geleden de KLM-luchtlijn tussen Nederland en Argentinie is ingesteld.

Het antwoord van Nasser

President Nasser heeft in antwoord op de uitnodiging van de commissie Menzies voor de Suez kwestie verklaard: „Ik wens de ontvangst te bevestigen van de boodschap van Uwe Excellentie waarin U mij op de hoogte bracht van het verzoek van een commissie onder Uw voorzitterschap, bestaande uit vertegenwoordigers van de regeringen van Australië, Ethiopië, Iran, Zweden en de Verenigde Staten om mij te spreken en mij standpunten van de in Uw boodschap genoemde regeringen aangaande het Suez Kanaal voor te leggen en toe te lichten.

Ik stem in met de voorgestelde bijeenkomst als verzocht door de commissie".

In kringen van de commissie is vernomen dat de Australische premier dinsdag op de Egyptische ambassade een antwoord op de brief van Nasser overhandigde. Inmiddels heeft het bestuur van de Britse liberale partij verklaard, dat stappen genomen dienen te worden om de mogelijkheid na te gaan van een nieuw kanaal of een pijpleiding voor olie van het Midden Oosten naar de Middellandse Zee.

D.O.W. personeel nam afscheid van de heer J. Bron, ontwerper van het gezondheidscentrum

Technische D.O.W. staf alweer kleiner

ORANJESTAD.— Gistermiddag even na half vijf begon er in het kantoor van de Dienst Openbare Werken te Oranjestad een gezellige bijeenkomst ter gelegenheid van het feit, dat de heer J. Bron, binnenkort Aruba na een diensttijd van een jaar of vier voor goed gaat verlaten. Het is een hartelijk afscheid geworden en duidelijk was het merkbaar, dat de heer Bron in de loop der jaren méér is geweest dan slechts een collega.

De heer N. Schuit voerde het woord namens het hoofd van deze dienst, dat ongeveer een maand geleden met verlof naar Nederland vertrok. Hij vertelde hoe hij vier jaar geleden, toen hijzelf met verlof in Nederland was het B.C. het verzoek kreeg om naar enkele technische ambtenaren uit te kijken. Hoe hij uit de tachtig sollicitaties er dertien uitzocht en hoe het tenslotte de heren Bron en Spee (inmiddels in Landsdienst overgegaan. Red.) door hem werden uitgekozen. Thans wilde de heer Schuit gaarne verklaren, dat hij van zijn keuzen nooit enige spijt heeft gehad. De heer Bron was al die jaren een goed collega, een ijverig werker en een bekwaam technisch ambtenaar, getuige onder meer het Medisch Centrum, dat grotendeels door hem werd ontworpen. Het speet de heer Schuit oprecht, dat de heer Bron nu weg zal gaan, te meer daar de toch al dun bezette technische staf van de DOW nu nog kleiner zal worden. Na de dank overgebracht te hebben van het B.C. overhandigde spreker de heer Bron een polshorloge, dat zijn collega's hem bij het afscheid als blijk van vriendschap wilden meegeven.

Na het inderdaad prachtige horloge bewonderd te hebben, stond de heer Bron op om de heer Schuit te danken voor diens woorden. Te meer stelde hij diens sympathieke woorden op prijs, omdat hij in de loop der jaren ervaren had, dat de heer Schuit meent wat hij zegt en niet gewoon is holle frasen te gebruiken. Na vervolgens zijn collega's bedankt te hebben voor het cadeau, dat hij werkelijk wat overdreven mooi vond, richtte de heer Bron zich vervolgens met een persoonlijk woord tot alle aanwezige collega's: mej. Roosje dankte hij voor de vele honderden kopjes koffie en thee en de heer Hille dankte hij niet alleen voor hetgeen hij op technisch vlak van hem had geleerd, maar meer nog voor hetgeen hij aan levenslessen van hem ontving. Zo ging hij de kring rond en had hij voor allen een vriendelijk woord van erkentelijkheid.

Toen was het formele gedeelte ten einde maar nog geruime tijd bleef men onder het genot van een koele dronk bijeen. Naar wij nog vernamen zal ir. Van den Berg tijdens zijn verlof in Holland trachten aldaar enkele technische krachten ter aanvulling van de uitgedunde gelederen van het DOW kantoor aan te trekken.

Plechtige afkondiging grondwetswijzigingen

In het staatsblad van maandag zijn verschenen de vier rijkswetten en de zeven wetten van 23 augustus, welke veranderingen in de grondwet inhouden. Zoals uit de gewisselde kamerstukken is gebleken zal de plechtige afkondiging van de grondwetswijzigen vermoedelijk maandag 10 september geschieden.

Aan onze abonne's

In verband met de sterk gestegen onkosten gedurende de afgelopen tijd (het krantenpapier b.v. is in vrij korte tijd niet minder dan met 35% in prijs omhoog gegaan) zullen wij de abonnementsprijs met ingang van 1 September a.s. moeten verhogen tot Fl. 3.— per maand.

Wij hebben lang gewacht met deze verhoging, maar kunnen thans de stijgingen niet meer alleen opvangen, zonder de kwaliteit van de „Arubaanse Courant" schade te doen. Wij vertrouwen er echter op, dat onze lezers ons hun steun zullen blijven geven, opdat wij door kunnen gaan hen dagelijks een aantrekkelijke krant te geven.

De directie.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......

Da's ook wat. De autoradio speelt niet eens als jo hem uit de auto haalt.
Esaki si ta trobbel. E radio di auto no ta toca ni sikiera ora bo sake for di e auto.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Tegenwoordigheid van geest van K.L.M. piloot voorkomt botsing

Amerikaanse straaljager wilde zonder toestemming landen

KOPENHAGEN — Naar het Deense persbureau Ritzau mededeelde heeft zich maandagmiddag op het vliegveld Kastrup nabij Kopenhagen bijna een botsing voorgedaan tussen een K.L.M.-vliegtuig en een straaljager van de Amerikaanse luchtmacht, die tegelijkertijd aan het dalen waren om op dezelfde landingsbaan neer te strijken. De gezagvoerder van het K.L.M. vliegtuig zag op het laatste ogenblik de straaljager, liet onmiddellijk gas bijgeven en de machine weer stijgen. Op die wijze heeft hij weten te voorkomen dat er een ongeluk gebeurde.

Het ANP verneemt nader dat het KLM-toestel een viermotorige Skymaster was, die met gezagvoerder N. J. Borgman naar Kastrup gezonden was om daar een veertigtal passagiers op te halen, die niet meer met de lijnmachine naar Nederland konden worden vervoerd.

Toen gezagvoerder Borgman maandagmiddag omstreeks half twee op Kastrup wilde landen, nadat hij van de verkeerstoren op Kastrup de vereiste goedkeuring had ontvangen en nadat hij de nodige maatregelen voor de landing had genomen, zag hij tijdens de naderingsvlucht op ongeveer 50 meter van de KLM-machine een Amerikaanse straaljager, die op dezelfde baan ook een landing wilde maken. De KLM piloot liet terstond doorstarten en stijgen en hij maakte met het vliegtuig een bocht om het veld, naderde dit opnieuw en zette zijn toestel aan de grond. Hij begaf zich naar de verkeerstoren om opheldering te vragen.

Later op de middag is hij met de Skymaster en 40 passagiers aan boord van Kastrup vertrokken en naar Schiphol gevlogen. Gebleken is dat en de KLM-machine en de straaljager beide landingsinstructies en toestemming om te landen hadden gevraagd.

Het toestel van de KLM kreeg de instructies en de toestemming, maar de vlieger in de straaljager werd geen toestemming gegeven. Desondanks wilde de piloot toch gaan landen.

HOGERE LONEN VOOR NEDERLANDSE AMBTENAREN

's GRAVENHAGE.: Gisteren is de centrale commissie voor het georganiseerd overleg in ambtenarenzaken bijeen geweest in den Haag.

De mededeling werd gedaan van het standpunt der regering omtrent de loonsverhoging 1956, inhoudende een verhoging van zes procent der salarissen, ingaande 1 september 1956. De organisaties van overheids personeel konden zich met het percentage verenigen maar haar instemming kon niet verkregen worden omtrent de voorgenomen datum van ingang.

Voorts werden besprekingen gevoerd omtrent voorstellen der regering tot verhoging van de salarissen van hogere rijksambtenaren. De besprekingen hieromtrent zullen op korte termijn worden voortgezet.

MINISTRO JONCKHEER A PASA DIA NA ARUBA

ORANJESTAD. - Awe mainta Sr. E. Jonckheer, ministro-president di gobierno, a jega Aruba. Durante e dia aki Sr. Jonckheer a tene conferencia cu Bestuurscollege di nos isla y a sali awe merdia trobe pa Corsow.

25 ANJA COMO CONSUL HONORARIO

ORANJESTAD. - Dia 29 di September proximo senjor S.Q. Oduber ta spera di celebra 25 anja cu e la ser nombra como vice-consul di Panama na Aruba. Despues di su nombramiento, senjor Oduber a dirigi e consulado Panameno te 1942 ora pa primera bez un consul Panamenjo, senjor Vergara, a tuma e encargo over. Despues di esei varios consuls Panamenjo a bini y bay, pero senjor Oduber a keda semper vice-consul honorario. Nos ta desea senjor Oduber hopi anja mas den e puesto aki. Actualmente senjor Juan Eskeldsen, consul-general di Panama na Aruba ta hefe consulario di senjor Oduber.



Loke nos lectornan por weita aki riba tabata un auto mescos cu hopi mas cu ta core tur dia riba caminda. Pero locual cu e ta awor nos no tin nada pa compara. Motibo cu e auto A-2413 a bira di tal manera ta pasobra cu dialuna anochi el a boks cu un pickup A-591. Chofer F.P. di Paradera di e auto ta den Hospital di Lago y tambe e dos pasaheronan cu e tabatin den auto. G.W. tabata chofer di e pickup. Di den e pickup e dos personanan (señora y señorita W di den Nieuwestraat) cu tabata aden mester a worde himba hospital San Pedro. Segun calculacion di poliznan tur e dos autonan ta total loss, y nan ta investigando e motibo di e desgracia.

Foto Bonke.

NANDO A GANA RAUL TOVAR T.K.O.

(Di nos Sportreporter)

CARACAS.— E campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando, a sigi cu su string di victorias imponiendo su mes ariba e aspirante venezolano Raul Tovar den e septimo asalto pa T.K.O. Nando a subi ring pisando 148 3/4 lbs y Tovar 156½ lbs. Promer encuentro entre e dos pugilistanan a tuma luga na Aruba dos luna pasa saliendo Nando victorioso pa decision. Loke segun un declaracion cu e venezolano a haci na prensa di su pais no tabata husto. E arubiano a rectifica esaki door di domina e pelea completamente poniendo Tovar box na e manera cu mas tabata conbini Nando.

For di e promer round Nando tabata masha rapido usando bon jab robes. Na fin di e promer asalto e la pone Tovar para den seko ora cu un rapido gancho a conecta net na ariba cara di e venezolano. E segundo y tercer round ta cuminza cu Nando lanzando e promer golpi, pero despues ta Tovar ta conecta cu mas frecuencia y ta pone e dos roundnan aki na su nomber. Un gancho na final di e tercer round ta habri un herida ariba wowo drechi di Tovar. E arubiano ta traha unicamente ariba cara di Tovar y ta logra sangra e wowo robes tambe, mientras cu den e sexto e venezolano ta sangrando pa nanishi y boca. Tovar a strike ela tambalea den e sexto round e ta continua box valientemente. Den e pelea di aden Nando tabata saka ventaha remarcable. Su golpinan tabata mucho mas rapido cu di Tovar y cu mas siguridad. Den e sexto round e venezolano mester a busca refugio den clinch varios biaha ya cu Nando tabata forza e pelea. E septimo round ta habri cu un rush di Nando. Ta visto cu e fin ta cercando pa Tovar, kende su cara ta sangrando hopi y ta tur hincha. Nando naturalmente ta sigi castiga e venezolano na su cara cu fuerte jab y gancho. Despues di 1 minuut y 45 seconde referee Luis Sulbaran ta stop e pelea dunando Nando como vencedor pa T.K.O. Un decision cu a worde aproba pa e comentaristanan deportivo di e capital venezolano ya cu Tovar tabata ricibiendo un castigo cu lo por a resulta fatal. Indudablemente un decision masha acertado di referee Sulbaran. Nando a demostra na e pueblo venezolano cu e ta mihor cu Tovar y tambe na e prensa. Cu su estilo agresivo e la convence e fanaticonan di boxeo. E la luci masha rapido y a demostra di por box mihor den e clase welter.

McCOY A BIRA MALO Y NO A BOX

E otro pugilista di nos isla kende tabata forma parti di e programa presenta diaLuna anochi den Nuevo Circo ta K.O. Mc Coy. Su rival lo tabata Evelio Rios conoci cerca nos fanaticonan pa su pelea contra di Little Dynamite. Mc Coy a cai malo y a worde anuncia ayera nochi cu e lo no por a box. Mes ora a worde anuncia sinembargo cu e encuentro Mc Coy-Rios lo worde presenta den e proximo programa boxistico. E tercer pelea estelar di e programa tabata entre e venezolanonan Cesar „Chivo Negro" Orta y e campeon peso ligero di Venezuela luis Barreto. Esaki a resulta den un inesperado victoria T.K.O. na favor di Chivo Negro Orta den e segundo round. Tabata un derechazo cortico cu a manda Barreto lona. Na conteo di seis e campeon venezolano a trata di lamta para, pero e la bolbe cai ora cu e referee tabata limpia su guantenan. Acertadamente referee Perez a para e pelea y declara Orta como ganador.

BEGROTING ARUBANO 1957 TA CLA

ORANJESTAD. - Despues di varios dia di conferenca di Bestuurscollege, departamento di Financia y varios otro departamento di eiland. begroting di Aruba 1957 a bini cla en concepto. Nos a worde informa di bon fuente cu e begroting ta klop awor, sin cu tabatin necesidad di tuma medidonan especial.

Nan ta spera awor cu mas o menos na fin di otro luna lo e ta den poder di Eilandsraad.

GRATITUD DI COLOMBIA

ORANJESTAD. - Bestuurscollege di Aruba a ricibi como gratitud pa nan sentimento, siguiente telegram di General Jefe Supremo Gustavo Rojas Pinilla, president di Republica di Colombia: „AGRADEZCOLES SENTIDO MENSAJE CONDOLENCIA POR DOLOROSA TRAGEDIA CALI QUE AFLIJE TODA LA NACION CORDIALMENTE".

Restauracion di Kerki bieuw na Playa

ORANJESTAD. - E kerki bieuw na Playa cu ta situa pega cu esun grandi cu ta serca di basha abao ta por bisa un historia chikito arubano intimo. Ken ta esun cu por conta ainda kende ta tur esnan cu antes a sinta den e bankinan smal pa scucha palabranan di Dios? Y cuanto generacion tabata bishita e kerki aki y topa cu otro anjanan largo?

Pesey ta mashar duele cu e edificio aki despues di no a worde usa mas actualmente mas cu di seis anja a worde laga pa su cuenta.

Tambe ta un noticia mashar agradabel pa tende cu senores Edison y Godfried Croes di Playa a dicidi, como cu mashar hopi localidadnan no a haci nada, di tuma restauracion di e kerki na banda pafor na nan encargo. Dialuna awor e trabaonan lo cuminza y ta di spera cu lo no keda na e iniciativo di senores Croes so, pero sea particuliernan of gobierno of un combinacion di tur dos lo por juda pa promer cu ta laat drechele completamente.

DESPEDIDA NA DS. BAART

ORANJESTAD. - Ayeramerdia pa mitar di uno ds. W. Baart, un di e predicadornan protestant di Aruba a sali pa Holanda. Hopi amigo y conocinan tabata presente pa barca ds. Baart. Lo e pasa su vacacion na Estados Unidos y Holanda. Aunque cu e rumor ta core cu pa motibo di sinjanza di su jioenan lo e no bolbe Aruba mas el no a laga esey sali positivamente den e sentido ey.

CARIBE SPORT WEEK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Cu e final di dobles masculino di tennis e Caribe Sportweek a yega na su fin. E parcha forma pa Sid Frigerio y Hubert Penson a logra derrota e fuerte parcha di Hasso Henriquez y su jioe Albert Henriquez cu score di 7-5, 2-6 y 6-3, pa asina obtene e titulo di Caribe Sportweek 1956.

PROBABLEMENTE SEARS DI CARACAS BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa e agente di Sears & Robuck na Aruba A.M. Arends ta haciendo gestionnan pa trece e novena di Sears for di Caracas pa bin hunga un of dos partido di softball y baseball na nos isla contra di Sears di Aruba, cu a termina e ultimo campeonato como subcampeon. E viahe probablemente lo ta na fin di September.

Un cruz di mil dollar a worde kibra na Pittsburgh Allegheny cementerio, cual ta worde inspecta pa hefe di polis Malony. E dunjo aki tu parti di un cantidad mas di vandalismo cu ta worde cometi na Merca y cu ta alcanza miles di dollar. Mas di binti graf a worde destrui incluso di soldanan cu a muri den guerra. Den un cementerio di Hudionan solamente ya nan a destrui pa un total di diez mil dollar caba.

De demonstratie deskundige van de beroemde BRECK produkten is aangekomen



Mejuffrouw
Ana Rita Fernandez
speciale afgevaardigde voor de BRECK produkten voor het haar, is zojuist uit New York aangekomen.

Zij zal U gratis de BRECK-behandeling laten zien, die nodig is om de problemen van Uw haar in dit klimaat op te lossen.

U kunt haar gratis konsulteren bij

NOVELTY SHOP
Oranjestad — Aruba

vanaf donderdag 30 augustus tot zaterdag 1 september



GRACE LINE!

Er bestaat geen

snellere en betrouwbaarder wekelijkse dienst tussen NEW YORK en ARUBA.

Vertrek Vrijdagsmiddags,
aankomst Dinsdagmorgen.

Vakkundige ladingsbehandeling.
Verscheep met GRACE via

Uw agent

EMAN TRADING Co., Inc.
tel. 1156.

SALE

An out-and-out WOW of a Sale of famous name, nationally advertised appliances. We've drastically reduced prices on everything from portable radios to giant consoles!

RADIO's
(well-known brands)
from fls. 15.— up

REFRIGERATORS
(10 cub. feet)
Only fls. 630.—

AND MANY MORE OTHER ITEMS

See them at

MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat - tel. 1174 - Oranjestad

Als de aarde scheurt, nieuwe raadselen

Geleerden wachten op enorme aardschok

om het binnenste van de aardbol te leren kennen

In 1950 kwam men tot een leeftijd der Aarde van drie miljard jaar, en in 1955, tijdens het congres dat de zevenhonderd leden van de Amerikaanse Chemical Society (chemisch genootschap) te Brooklyn hielden, bewees hun collega Lawrence Kulp dat de Aarde 4.800.000.000 jaren oud was met de waarschijnlijke fout van 200 miljoen jaar (naar boven en naar beneden dus). Het is merkwaardig dat dit cijfer zo nauwkeurig overeenkomt met dat van de geschatte vijf miljard voor de leeftijd van het heelal, zoals in onze vorige artikelen is uiteengezet en zoals de jongste theorieën over kosmologie veronderstellen. In plaats dus dat we een later verschijnsel in het heelal zijn, zoals we tot dusver altijd hebben geloofd, blijkt onze planeet om zo te zeggen tegenwoordig geweest te zijn bij het ogenblik der schepping.



De mens heeft nooit het onbekende hart horen slaan van zijn moeder: de Aarde. Hij is zich er niet van bewust dat onder hem de dunne aardkorst rust op een oceaan van vuur of op een gasmassa. In de grotten, langs de wegen die door onderaardse stromen zijn uitgehold en in de diepe mijnen is hij niet verder doorgedrongen dan tot drie kilometer. Met zijn aardboren heeft hij de zes kilometer niet kunnen overschrijden. De door aardbevingen veroorzaakte golfstoten gaan op hun diepst tot 2900 km, hoewel het midden der Aarde 6378 km onder ons ligt. Teleurgesteld door de wegen des waters, heeft de mens geprobeerd die des vuurs te volgen via de niet-werkende muil van de verschrikkelijkste vulkanen. Maar noch de grotten, die wijkplaats waren voor onze voorouders, noch de vulkanen waarvan de hete dampen ons de voorstelling der hel hebben gegeven, hebben voor ons het persoonsbewijs der planeet kunnen uitschrijven. En zelfs wanneer de Aarde scheurt en een kleine geul van drie meter breed en twee meter diep over een geringe lengte van twaalf kilometer als herinnering laat — zoals in 1945 in de buurt van Orléansville — dan staat de mens weer voor een raadsel te meer!



Kampioen der ketters

Wat betreft het wetenschappelijk karakter van de gebruikte methoden, ontmoeten de nieuwe beweringen ten aanzien van de ouderdom der Aarde betrekkelijk weinig weerstand. Anders wordt het wanneer de omstandigheden in het geding komen, waaronder de Aarde gevormd is, wanneer er sprake is van het oude raadsel van het centrale vuur.

Kampioen der ketters is Harold Urey, leerling van Niels Bohr. Hij is de ontdekker van het „zware water" kreeg de Nobelprijs in 1934, en hij heeft zijn vak — de kernfysica — waarin hij een wereldnaam heeft verworven, verlaten om te pogen het raadsel der Aarde op te lossen. Van deze machtige zestiger, door de andere geleerden scherp gekritiseerd, kan men niets anders verwachten dan een opzienbarende stelling nemen. Bewerker van de bom op Hirosjima, eiste hij een wereldregering om atomische wapens te bieden, maar in 1950 drong hij er op aan dat de Amerikanen de H-bom zouden maken en was tegen de Russische plannen tot ontwapening van kernwapens. In 1953 voerde hij een levendige campagne tegen het Witte Huis ten gunste van Julius en Ethel Rosenberg, wier schuld, naar hij meende, niet was bewezen. Zijn bemoeienissen met het vraagstuk omtrent de schepping der Aarde waren niet minder levendig. De Aarde, zegt Urey, is geen hemellichaam dat heet geschapen is en steeds kouder wordt; ze is in tegendeel een lichaam dat kou is geschapen en steeds warmer wordt.

Niets kan revolutionairder zijn. Het regelmatig verder afkoelen van de aarde was een begrip, blindelings aangenomen door generaties scholieren en academici en de geologie trok er een massa consequenties uit, zeer bruikbaar om de formatie van rotsen te verklaren, de plooiing der aardkorst enz. In feite waren er bezwaren aan te voeren, want de afkoeling, na eerst bijzonder snel geweest te zijn, werd langzamer en langzamer totdat ze zoals thans — onmerkbaar werd. Niettemin bleef het principe zelf onaangetast. Urey begon met de grote afbraak. Ontstaan uit een wolk van kosmisch stof, werd de Aarde koud geboren. Zij werd warmer door de samentrekking, vervolgens door de uitstraling der radioactieve stoffen die de Aarde bevat. Toen zij haar tegenwoordige vorm aannam, was haar inwendige temperatuur zeker niet hoger dan duizend graden, in plaats van de honderdduizend die de geijkte geologie stelde. Langzaam, heel langzaam aan, liep de temperatuur op. Zij zal nu in het midden van de aardbol 3000 a 5000 graden bedragen en ze neemt nog steeds toe.

Wil men een illustratie, dan verbeelde men zich dat men een heimelijke brand heeft in de diepe lagen van een scheepslading steenkool. Wij varen op een schip dat langzaam onder onze voeten verbrandt. Dit centrale vuur is een der prikkelendste problemen van moeder Aarde. Lange tijd heeft men ons zonder blikken of blozen geleerd dat de aardkorst, de vaste schil die de mensen en al wat des mensen is draagt, een schil was als van een appel, een vliesje van enkele tientallen kilometers dikte, rustend op brandende materie in een reusachtige smeltkroes.

Deze voorstelling is geschikt genoeg om de mensheid uit de slaap te houden en men zou dan eens kunnen gaan nadenken over het volgende: waarom heeft de werking van de Maan dan niet in deze kokende vloeistof de getijden opgewekt die toch tweemaal per dag over de Aarde rolden? Het hoger worden van de temperatuur naarmate men dieper doordringt stelt ons voor een nieuwe nachtmerrie. Wanneer men vertrouwen heeft in de, in de mijnen geconstateerde, regelmatige temperatuurstoeneming, dan komt men in het middelpunt der Aarde tot fantastische waarden. Zeker, wat van deze enorme hitte tenslotte het opporevlak bereikt is gering: 0,13 categorie per vierkant centimeter per dag. We moeten er aan toevoegen, zonder een overtuigende verklaring erbij te geven, dat de gemiddelde temperatuurstijging na zekere diepte afneemt, zo niet geheel wegvalt, of zelfs in het tegendeel gaat verkeren. Het hart van de planeet, na eerst beschreven te zijn als ontzettende heet, wordt nu beschouwd als betrekkelijk koud.

De beste manier om dit alles te weten te komen is er heen te gaan en te gaan kijken, of tenminste met behulp van wetenschappelijke onderzoekingen bijzonder diepe boringen te verrichten. Professor Ewing, van de Universiteit van Columbia, stelt voor op de bodem van de oceaan te gaan werken om het voordeel te hebben van een minder dikke schil dan die aanwezig is op de vaste landen. Maar de financiële en technische moeilijkheden zijn enorm. Om een zekere diepte te bereiken — aldus verklaren de zoekers naar olie — moeten de boren een zware weerstand overwinnen alsof een reusachtige en jaloerse hand toegrijpt om de machines stop te zetten.

Nog lange tijd zal men zijn verbeelding aan het werk moeten zetten en moeten steunen op indirecte getuigenissen zoals van de seismografen om het binnenste van de aardbol te beschrijven in het bijzonder om te weten te komen of de aarde daar vast of vloeibaar is — een onderwerp dat een controverse vormt tussen de geofysici.

Wrede wetenschap

De wetenschappelijke nieuwsgierigheid is wreed. Al een jaar wachten de hoogleraren Ewing en Press in hun splinternieuw observatorium te Latig op een grote aardbeving. Hun nieuw apparaat, een seismograaf voor verticale ultra- lange golven, is gereed, maar hun ontbreekt de schok die sterk genoeg is om de golven tot het centrum der aarde de laten doordringen. Men wil zien hoe deze golven — S-golven genoemd — zich gedragen, daar ze de eigenschap bezitten wel door de vaste stof heen te gaan, maar niet door een vloeistof. Indien zij door de centrale kern worden teruggekaatst, dan zou men mogen concluderen — onder zekere reserve — dat ze in vloeibare toestand verkeert. In het tegenovergestelde geval is ze vast. Maar de grote aardschok ontbreekt — een schok zoals bijvoorbeeld die welke Lissabon vernielde of Messina of Jokohama of San Francisco...

Op 4 november 1954 besloot eindelijk Sovjet-Rusland samen te werken met de Amerikaanse wetenschap. Een hevige aardschok — waarover de Russische pers geen enkel detail heeft vermeld overal Kansjatka. De bestudering van de zelf-registerende banden der toestellen toonde aan dat de S-golven op hun weg naar de diepten tot ongeveer 2900 km waren gekomen, hetgeen er op zou wijzen dat de materie der aarde vanaf die diepte in vloeibare toestand zou verkeren. Volgens de berekeningen van de Weense geofysica Irene Lehman zou de vaste toestand der aarde weer aanwezig zijn op een diepte van 4000 km, zodat het werkelijke hart der planeet hard en dicht is met een straal van 1.375 km.

Juist of niet juist, deze vorm van onze planeet is in ieder geval geruststellender dan die welke ons een hel onder onze voeten heeft beloofd.

Verbeeldingskracht

Het is nodig een scherp onderscheid te maken tussen „vloeibaar" en „vast", wanneer het er om gaat in het brandende hart der aarde de daar aanwezige stoffen te kennen. Deze vloeibare laag, die dan moet liggen tussen 2900 en 4000 km onder ons, moet een dichtheid hebben als van staal, een vloeistof dus die niet anders bezaagbaar is dan met de ijzerzaag. De omstandigheden waaronder de materie zich daar bevindt is geheel anders dan die welke wij in onze labortoria kunnen verwerkelijken door de formidabele druk die er binnen in de aarde heerst.

Op 400 km diepte overschrijdt deze druk de 100.000 atmosfeer, en in het geometrisch middelpunt der aarde zou hij komen tot het fantastische cijfer van 4 miljoen kilogram per vierkante centimeter. De structuur der atomen verandert onder deze kolossale krachten. Het is waarschijnlijk uit gewoonte dat de meerderheid der geofysici nog steeds aanneemt dat het inwendige der aarde bestaat uit een alliage van ijzer en nikel, welke krachtens de enorme dichtheid de kern heeft gevormd. Men begint met te beweren dat de diepe lagen van de planeet gevormd zouden kunnen van zijn uit „gemetaliseerde" waterstof, het lichtste der gassen, dat gebracht is tot op het gewicht van de zwaarste metalen door de verplettering van zijn elektronen.

Het wordt tijd weer naar de oppervlakte te stijgen waar het offer der mammoets in Siberië nog steeds op een verklaring wacht. Heel wat verbeeldingskracht is ontplooid om al de verschillende feiten die oppervlakte en bodem der aarde ons in een warrig mengelmoes geven, tot een geheel te maken. Dat wij er nog niet in geslaagd zijn een bevredigende oplossing te geven is betrekkelijk van minder belang. Eer en nut zitten in ieder geval in elke poging.

PAUS PIUS ZAL BELANGRIJKE REDEVOERINGEN HOUDEN

Paus Pius XII, die momenteel in zijn zomerverblijf in Castel Gandolfo verblijft, zal in de komende maand een serie belangrijke redevoeringen houden over een grote verscheidenheid van onderwerpen, zo is vernomen uit doorgaans welingelichte kringen in Rome.

De eerste redevoering van deze serie zal op 4 september gehouden worden voor de delegaties van het Congres van Katholieke leraren en docenten in Rome. De meeste andere redevoeringen zullen eveneens uitgesproken worden ten overstaan van delegaties van congressen die in september in Rome zullen worden gehouden.

De koele lucht van Castel Gandolfo heeft — zo verluidt — de 80 jarige veel goed gedaan.

COLOMBIAANSE SCHEPEN BRENGEN BEZOEK AAN NEDERLAND

Twee schepen van de Colombiaanse Marine, de fregatten „Almirante Brion" en „Almirante Padilla" zullen van 31 augustus tot 2 september een niet-officieel bezoek brengen aan Nederland. Beide fregatten, die deelnamen aan de strijd in Korea zullen een aantal Europese landen bezoeken. Zij staan onder opperbevel van de luitenant ter zee der eerste klasse Carlos Prieto Silva. Er zijn aan boord 25 officieren, 130 adelborsten, 38 onderofficieren en 167 manschappen. Na aankomst te Amsterdam zullen o.m. bezoeken worden gebracht aan de autoriteiten en zal er een krans gelegd worden bij het nationale monument.

De Ambassadeur van Colombia zal ter ere van het bezoek een officiele ontvangst houden.

EOKA WEER IN ACTIE

NICOSIA — Voor het eerst sedert het einde van het bestand dat de EOKA op Cyprus gedurende elf dagen onderhield is gisteren een bom ontploft in het huis van een Grieks-Cypriotisch gezin te Larnaca in het Zuiden van Cyprus. De bom veroorzaakte enige schade maar geen persoonlijke ongelukken.

DE UITSLAG VAN DE HOOFDAKTE-EXAMENS

De examens voor de Hoofdakte, gehouden op Curacao op 5 juli en 27 augustus leverden de volgende resultaten op:

Hoofd-akte A-gedeelte

Geëxamineerd werden 7 candidaten; afgewezen werd 1 candidaat; geslaagd zijn 3 candidaten, t.w. de dames S. E. Bolwerk en M. Flinterman en de heer J. de Haan.

Aan de heer J. de Haan kon de volledige hoofdakte worden uitgereikt.

Hoofdakte B-gedeelte

Geëxamineerd werden 6 candidaten; afgewezen werd 1 candidaat; geslaagd zijn 5 candidaten, t.w. de dames C. E. Bergonje, L. R. Bernadina, A. G. Boom en A.M.D. de Windt en de heer E.P. Bonofacio.

Aan de dames L. R. Bernadina en A. G. Boom en aan de heer E. P. Bonofacio kon de volledige hoofdakte worden uitgereikt. (RVD)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 29 Augustus

VROEDVROUW, enz.
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.40 Tide Gleen presenteert „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Eva Garza
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Maria Victoria
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Des Reales
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Chachacha
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE HUUR

MAGAZIJN
groot 200 m2 gelegen te Dakota.

Te bevragen: Bouwmaatschappij Aruba N.V.
Tel. 1275

GEVRAAGD

voor directe indiensttreding

2 AUTOMOBIELPLAATWERKERS
(body workers)

goed electrisch en autogenisch kunnende lassen.

Persoonlijk aanmelden bij de

ARUBA TRADING COMPANY
GARAGE RONDWEG DAKOTA

op Donderdagmorgen 30 Augustus a.s. tussen 10 - 12 uur.



De New Yorkse politie wordt ingeënt tegen kinderverlamming, ieder lid van het korps krijgt een Salk-injectie. Zoals bekend bestudeert onze regering de aankoop van Salk vaccin voor massa-inenting.

Inmediatamente despues di e bendementu e soeurnan a bai welta nan baca. Di drechi pa robez nos por welta zuster Imelda, mere priorin y zuster Rosa, kende lo tuma di awor padilanti halamentu di lechi pa su cuenta. Senjor Vieira ta tira un bista. Den fondo ta keda senjor A.M. Lacle buscando su baca tambe.

Foto Bonke.

AYUDAR LOS JOVENES A QUE SE AYUDEN A SI MISMOS

por BERTHA GASTER

La Unesco se esfuerza actualmente en crear un sistema de empresas asociadas de la juventud. Es en la palabra empresas que conviene insistir, porque se trata efectivamente de empresas practicas, auténces y concretas llevadas a cabo por una organización internacional o un grupo de jóvenes, en conformidad con los objetivos de la Unesco que tal o cual organización desea estimular.

La Unesco ya aceptó varios proyectos de ese tipo. No se trata obligatoriamente de ideas nuevas. Esos programas no han sido ideados por la Unesco pero si corresponden todos de una manera u otra, al deseo que tiene esa Organización de desarrollar entre los jóvenes el sentido de las responsabilidades sociales, de la comprensión y de la cooperación internacionales.

He aquí algunos ejemplos: la Alianza Universal de Uniones Cristianas de Jóvenes (YMCA) decide organizar para los dirigentes de las organizaciones juveniles grupos de estudio y de discusión sobre el empleo de la energia atómica; el Comité Central de la Juventud Yugoeslava emprende una encuesta sobre valor social de festivales de la juventud; los Amigos crean un campo internacional de voluntarios en Kenya. Cada uno de esos programas y muchos mas del mismo tipo figuran en una lista de proyectos que merecen la ayuda de la Unesco.

Ayuda practica.

Pero, de qué clase de ayuda se trata? Tomemos, por ejemplo, el programa de la YMCA dedicado al estudio del empleo pacifico de la energia atómica. La Unesco ayudara esa Organización a publicar un numero especial de su revista consagrada a ese problema; la ayudara tambien a organizar un seminario para jóvenes dirigentes del movimiento; en fin pondra un perito a la disposición de la YMCA para que le de todas las informaciones necesarias.

Otro ejemplo: un pequeño grupo de boy-scouts de Madagascar decidió realizar una pelicula de vistas fijas sobre higiene publica destinada a las comunidades rurales de Madagascar. Lo han hecho todo por si mismos: el argumento, las fotografias, el decoupage; organizaron proyecciones y reuniones durante las que contestaron a las preguntas de los campesinos. La Unesco, por su parte, otorgó a esos jóvenes un subsidio para la compra de material, y les envió instrucciones técnicas sobre la realización de vistas fijas y folletos de higiene rural.

Una labor oculta „en las bambalinas".

Esas empresas asociadas de la juventud son el fruto de diez años de esfuerzos por parte de la Unesco en favor de los jóvenes, esfuerzos discretos porque la acción de la Unesco ha consistido esencialmente en estimular, animar y promover. La Unesco no se ocupa en crear organizaciones de jóvenes, aunque haya organizado en Gaunting, cerca de Munich, Alemania, un Instituto internacional encargado de analizar los problemas relativos a los jóvenes y a sus organizaciones.

Trabajando por asi decirlo „en las bambalinas" la Unesco coopera con las organizaciones ya existentes. Les da consejos y estimula sus actividades; ayuda a las nuevas organizaciones que se constituyen, centraliza y difunde informaciones. En una palabra, favorece todo lo que las instituciones de jóvenes pueden emprender en favor de la comprensión y de la cooperación internacionales.

En el marco de esa actividad, la Unesco ya estableció contactos permanentes con unas treinta organizaciones internacionales o servicios de la juventud; 115 asociaciones que organizan campos de voluntarios, y diversos grupos nacionales o locales en 74 paises y 34 territorios. Hasta ahora 25 Comisiones nacionales por Unesco han creado sus comités encargados de los problemas juveniles o han incluido entre sus miembros a representantes de los movimientos de la juventud. Ademas, muchos seminarios para los dirigentes y cuadros de esos movimientos se han organizado, se ha creado un servicio especial de bibliografia e información, y la Unesco prepara y distribuye juegos de documentación sobre el empleo de los ratos de ocio o sobre las aplicaciones practicas de la ciencia.

Las diversas actividades nacionales y locales en materia de sanidad, alojamiento, lucha contra el analfabetismo y agricultura, ligadas las unas a las otras en el marco de la educación fundamental, pueden desarrollar entre los jóvenes el sentido de las responsabilidades sociales y el de la comprensión y cooperación internacionales. Los boy-scouts de Madagascar que realizaron sus vistas fijas sobre higiene participaban a una campaña de ese tipo. También perseguian ese objetivo los jóvenes indios que, participando a un seminario de la Unesco en Mysore en 1953, estudiaron los métodos racionales de enseñanza, observando el trabajo realizado por grupos de educadores en las aldeas y aprendiendo poco a poco a instruir y a organizar a los aldeanos. De la misma manera, al crear un Comité de coordinación, al organizar conferencias y al formar dirigentes, la Unesco contribuyó a extender el radio de acción de los campos internacionales de voluntarios: de 28 que eran en 1948 (principalmente en Europa), pasaron a 115 en 1955 en Europa, Africa, Asia y América Latina.

Todos esos programas y otros muchos forman parte hoy del sistema de las empresas asociadas. Y, pensando un poco las cosas, puede uno preguntarse si en vez de subrayar exclusivamente la palabra empresa, no valdria mas subrayar la idea de una juventud asociada en el mundo entero en pos de una mayor comprensión y una mas amplia cooperación internacionales.

PAGINA TRES

E bacanan y bisenan di Wayacka a worde bendi liher ayera

PA E TORONAN SI NO TABATIN INTERES

Oranjestad. — Den un cuarto chiquito di e proefboerderij na Wayacka ayera mainta e ultima capitula di e historia di experimento di e cria aki na nos isla a warde cerra. Algun empleado di servicia veterinaria a yena eficazmente y sin perde tempu e farmularionan: Baca Hendrika, cinco anja bieuw cu jiu, fin di April 1957 tercer bise, produccion mas alto mas a menas 35 liter lechi pa dia, awor mas o menas 15 liter, pa fl. 1.100,—, bendi na senjor R. Triman di Tanki Leendert. Un firma, y atra mas, placa riba mesa, cla! kende ta sigui?

Despues cu B.C. a yega na e conclusion cu e proefboerderij Wayacka a cumpli den tur sentido cu su obheto, a worde dicidi di bende e inventario di bestianan di e boerderij aki, lo cual ayera malnta a bira realidad den e cuarto chiquito ei. E diez un candidatonan for di tur parti di Aruba, kendenan a inscribi pa e diferente baca y bisenan, tabata tur presente, y nan a tuma lugar riba e bankinan smal cu tabata pone contra di muraya. Bendementu a worde dirigi pa dokter Diemont di Servicio Veterinario den presencia di e deputado I. de Cuba y senjor T. Davelaar, kende pa anjanan largu a dirigi e boerderij, pero cu for di principio di September lo bai Hulanda pa vast.

Comoquiera cu na e inscripcion a resulta cu tabatin mas cu un candidato pa e diferente bacanan, nan a traha di acuerdo cu e sistema di lot. Cada biaha tabatin mes tanto lot cu candidato y cada biaha nan tabata saca un di e lotnan. Esun cu a saca e lot ei tabatin derecho di cumpra e baca.

Tabatin cinco baca di cinco anja cu jiu di benta pa e prijsnan variando entre fl. 1.100.— y fl. 1.000.—; ademas cuater baca di dos anja cu jiu pa fl. 800.— pa uno y cuater bise di cuater te diez luna pa prijs cu ta varia di fl. 250.— te fl. 300.—. E dos toronan Willie, Wodan y Sikkema, cu tabata na benta pa fl. 1.800.—, respectivamente fl. 2.500.— a cerra e careda.

E prome cinco bacanan a worde cumpra door di senjor R. Trimon di Tanki Leendert (2x), Stichting Imeldahof, senjor P. Gonzalvez di Weststraat y senjor A. M. Lacle di J. G. Emanstraat. E cuater baca jongnan a bai pa senjora C. Croeze di Macuarima, senjor Jose V. de Cuba di J. G. Emanstraat (2x) y senjor Guillermo Ruiz di Moko. Por fin e bisenan a bira propiedad di senjor E. G. Vieira di Santa Cruz (2x), Stichting Imeldahof y senjor A. M. Lacle.

Manera ta bisa caba: pa e toronan no tabatin interes. Ora nos a puntra un di e presentenan pa e motibo di esei, ela duna nos di comprende, cu mayoria di e personanan cu tin cria na Aruba no tin suficiente baca pa haci e luho relativo aki di permitie un toro aserca. Awor nan ta spera cu Gobierno lo keda cu un di e dos toronan di moda cu reproduccion cu un toro di raza por continua.

REUNION DI PAISNAN AFRO-ASIATICO

CAIRO — Di fuente gubernamental na Cairo ta worde informa, cu parce algun pais Afro-Asiatico ta pensa convoca un reunion di emergencia di e paisnan, cu a tuma parti n'e conferencia na Bandoeng anja pasa. E intencion ta pa tene intercambio di opiniones tocante e situacion di Canal di Suez.

REGRESO DI FAMIA REAL NA HOLANDA

KORFOE — Despues di tabata huespednan dje pareja Real di Grecia, su Mahestad La Reina, Su Alteza Real Prins Bernhard y e princesanan Beatrix y Irene a bolbe awe mainta cu avion na Hulanda foi Korfoe.

BURSALNAN ANTILLANO A YEGA HOLANDA

SCHIPHOL — Ayera marduga a llega 64 Antiyano foi Wilemstad cu avion na Schiphol. E mucha homber y mucha muheman aqui a bai Hulanda pa sigui o cumiosa cu nan estudio. Un gran parti di nan ta bao proteccion di e comision di estudio di Koninklijke Vereniging „Oost en West", di cua tabatin miembronan awe marduga na aeropuerto pa duna e hobennan di Antiyas un bon bini.

PRESIDENT NASSER A DISCUTO E KESTION DI CANAL SUEZ

CAIRO — Presidente Nasser a discuti e question di Canal di Suez ayera cu su ministro di relaciones exteriores Fawzy y su colaborador politico mayor Ali Sabri.

Tocante e invitacion pa tene discusion cu e comision dje 5 potencianan, embahada di Egypto na Londres no por a duna ningun noticia oficial antayera nochi.

Antajera presidente Nasser a nombra general-mayor Abdel Hakim Amer cu ta ministro di guerra pa Egypto y hefe supremo di forzanan militar di Egypto, como comandante dje ehercito di libertacion cu a worde funda poco tempo pasa.

Poco interes pa e pustamento di garoshie

ORANJESTAD.— E freres nan di e schoolnan na San Nicolas a organisa pa ayera mainta, riba un di e seroenan pafor di San Nicolas, un pustamento di garoshie pa nan muchanan di school, mescos cu nan a haci anja pasa. E cantidad di interesado anja pasa tabata masha grandi, mientras cu e anja aki tabata al contrario. Tabatin solamente ocho garoshie (y ni asina bunita dorna manera anja pasa) pa cuminza e pustamento.

Sinemborgo tabatin basta hende ta mira y asina e pustamento a bira menos desagradable. E pustamento tabata bau direccion di frere Patricius, cu a ser yuda pa hopi otro frere. E vigilancia di polies ora e muchanan baha fei di e seroe, no tabata falta. E ganadornan den e pustamento aki ta:

1. Alfonso Croes di Benilde School;
2. van Dijck di Benilde School;
3. Etienne di Don Bosco School;
4. Lewis di Benilde School.

Pa evita cu e pustamentonan aki anual muri tempran, e frere nan ta bay laga e muchanan di school cuminza durante di e anja cu traha nan garoshie y yuda nan tambe. Un masha bon idea, sin duda.

Cla pa start ..... ata No. 8 ta bai finish. Esei ta Alfonso Croes, ganador di e pustamentu di garooshi, cu a tuma luga ayera na San Nicolas.

Foto Bonke.

Na nos lectornan

Querido lectornan, en conexion cu costo halto di papel y gastonan di imprenta etcetera nos ta hanja nos obliga di hiza prijs di abono pa dia promer di September.

Nos por a haci di otro manera esta laga Pepita, Cisco, portretnan di relatonan, novela afor y laga e prijs na fl. 2.50. Pero nos ta spera cu nos gran cantidad di lectornan lo ta di acuerdo cu nos di a tuma e siguiente decision, esta di tene e cualidad di nos corant mescos y hiza e prijs cu un glotin mas. Asina ta cu di dia promer di Septemper en adelante e prijs di Arubaanse Courant pa luna ta fl. 3.— enbez di fl. 2.50.

Nos ta spera tambe cu tur nos lectornan lo comprende e situacion y tambe nos ta pidi cooperacion di tur nos lectornan pa tene Arubaanse Courant na e mes un altura y yuda nos haciele tambe dia pa dia mas grandi y mehor.

Directiva.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 28 Augustus

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Otrabanda.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Eva Garza
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica cu Maria Victoria
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Dos Reales
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Smakelijk Eten Progr.
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Chachacha
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cumpleanjos feliz

Awe Adolf Mariano Hoevertsz ta celebra su cumpleanjos, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, su rumannan y su omo Ignacio.

x x x

Tambe nos ta feliciteer e hobencito Juan Benito Willems kende ta cumpli cinco anja awe, hunto cu e felicitacion di su tata Marciano, su mama Nora, su ruman Chito, su welonan Jose y Andris, su welanan Chichi y Delfina, su omonan y tantanan, su primo y primanan, su padrino Arturo Leen, su madrina Hilda Dirksz y demas familia.

x x x

Sincera felicitacion ta bay pa Brigida Kwidama, cu a haci 15 anja, di su mama y tata, rumannan Yolanda, Carlos, Hubert, Wilfrido, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo y Ruben y su cinco subrinanan.

x x x

A celebra su 16 primavera e hobencita Betty Cornes, recibiendo sincera felicitacion di parti di su tata y mama, rumannan, su cunja Yolanda, su subrinanan y su amigonan.

x x x

Tres anja di feliz existencia a cumpli e hobencito Ronald Nassy, pa cua motibo su mama Angela, su tata Willy, su rumannan Enid, Irene, Ursy, Judith, Erwin, Shirley y especialmente su madrina Osenia Kock, su padrino Eusebio Croes ta laga feliciteere.

Bo tin mester di tarheta di casamento?

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

GENERAL PRINTING Co. TEL. 1058

Masha pabien nos ta llama Juan Zievinger cu a haci 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Ben, su mama Lica, rumannan Nanita, Maria, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, su tantanan, su wela y welo y di su omonan.

x x x

Su esposa, jioenan Rodolfo, Americo, Freddie, Judith, Harold, Morena, su suegro y dos cunjanan ta laga feliciteer Alfredo Rafini cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Hopi felicidad y salud pa e hobencito Erwin Nassy cu a haci cuatro anja awe, ta e deseo di su mama Angela, su tata Willy, rumannan Enid, Irene, Ursy, Judith, Erwin, Shierley, especialmente su madrina Maria Elisabeth y su padrino Ricardo Wever.

Cu motibo cu Rosa de Lima Werleman ta celebra su tres anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Francisco, Agrapina, su tata Marco, rumannan Felio Vincent y Flora Lucia, su welonan Cleto y Chico, su welanan Chela y Eugenia, su tantanan Bertha, Sara, Meme, Maria, Jordano, Coleta, Trinita, Aleandro, Aquino Maria, Adela y Johan, su omonan, primo y primanan, su madrina Felipina, padrino Epifanio Rasmijn, su bisinjanan, su tanta Beatriz y tur familia.

x x x

Awe ta cumpli 15 anja di feliz existencia e hobencito Juancito Donati y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, su tata Juan, su welanan y welonan, rumannan, su madrina Anna Jansen, su padrino Antonio Boekhoudt, Simplicio Koolman, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigonan di de la Salle School.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjorita Otilia Erasmus cu a haci 16 anja awe, ta e deseo di su tata Francisco, su rumannan Henny, Delfina, Editha, Alberto, Martin, Nemesio, su swa Efe Henriquez Roni, Sonia, Ruben, su primanan y tur su amiganan.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Juan Bautista Ruiz kende a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Nina, jioenan Chita, Regina, Antonio, Betty, Mena, su mama Seferina, su rumannan, su suegro Monico, suegra Johana Kock, su cunjanan, su subrinanan Seferina, Mena, Ninita y Flora Kelly, Ovita y Chita Kelly.

DISCURSO DI LENNOX BOYD, MINISTRO INGLES TOCANTE ARZOBISPO MAKARIOS

LONDRES — E ministro Ingles pa posesion ultramar, Lennox Boyd, a declara ayera den un discurso pa Radio, cu gobierno Ingles no ta considera arzobispo Makarios como indispensable pa yega na un solucion pa medio di negosacion tocante e question di Cyprus. Esaqui e ministro a declara, en coneccion cu nan a apodera documentonan cu ta demonstra cu Makarios en berdad tabata lider di EOKA.

DIFICULTADNAN DEN MEDIDANAN TUMA PA INGLATERA Y FRANCIA

CAIRO — Den circulonan oficial na Egypto nan e reconoce, cu e medidonan cu Inglaterra y Francia a tuma pa cu Egypto ta trece dificultad y cu nan mester tuma medidonan radical pa vence e otronan.

Un portavoz oficial a declara, cu mas pronto posible mester reforma e tratadonan di comercio cu cierto paisnan.

Ocho tripulante a worde herida ora cu un explosion y candela a cohe machinekamer di un bapor mercante chiquito, Heidberg, na entrada di Delaware Bay na Merca. E heridonan a worde hiba na Beebe Hospitaal door di guardacostanan. Ariba ta un guardacosta ta yudando e bapor y ta recohiendo e heridonan di e bapor aleman. Abao un di e navegantenan ta worde traslada den un ambulans.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 62

CAPITULO IV.

Tabata 3'or di marduga. E coche cu tabata hiba Pascual Puddleton, tabata yegando na su destino.

Pascual tabata medio congela y stijf di frialdad. E corremento asina duro den serena y den tur e caminanan di nieve tabata masha cansable. Sinembargo entre tanto nieve a stop di cai. Weer tabata helder, sinembargo frio tabata corta terrible. Diferente bez e cabainan tabata slip riba e camina di ijs, e camina asina lizo manera spiel, na cual dje ocasionnan aaqui un dje cabainan a quibra hasta un pia. Mester a bai busca un otro na esaqui su luga y Ivor a zundra masha tanto, loque a ocasiona un gran tardanza den tur su apuro. Ni e ni e artista cu tabata traha den servicio di Sanfuego no a papia ni un pia di palabra cu Pascual. Nan tabata bon tapa cu nan mantel diki y cayente dilanti, mientras Pascual tabata sinta p'atras sin nada absolutamente. Pero toch e tabata goza masha tanto cu nan a larg'e pa su cuenta, pasobra di e manera ai cu masha tranquilidad e por a larga su pensamentonan pasa riba pasado y cercano porvenir.

Pascual tabata convenci cu e mes a firma su sentencia di morto aceptando Sanfuego su invitacion pa desafio. Pero como homber y principalmente un hoben di caracter, tabata imposible pa el a haci di otro manera. E no quier a ser un cobarde den bista di Sanfuego. E quier a munstra e bribon ai cu e tin mas honor cun'e y cu lo ta un honor p'e di muri riba terreno di honor pa esun cu e ta stima. Lo e quier a expresa un paar di palabra cu Sanfuego prome cu e muri y mir'e den su cara como homber y no como su esclavo.

No obstante tur esaqui, ni masque cu e tabata quier mes, e no por a hui foi e trampa di e dos adversarionan arma aqui, pasobra nan a ricibi orden stricto di trece Pascual Puddleton bibo of morto. Y si el a trata na corre bai, lo nan a tir'e manera un cachor riba caja. Y aunque cu e hoben artista no tabata un bringado, aunque cu e tabata un hoben debil sin forza, sinembargo un cobarde e no tabata.

No.... sin temor lo e tin di mira enemigo di su venidero esposa Flora den su cara y lo ta un satisfaccion intento pa Pascual di por muri pa Flora.... di muri talvez.... aunque qui pisa, si, qui tormentoso y penoso e pensamento aqui por tabata, di mester separa pa semper foi Flora, di no mester por mir'e hamas den e mundo aqui.

Y di e manera ai miles pensamentonan mezcla, sintimentonan distinto tabata podera di dje, ora cu nan a pasa e ultimo cerrito pa alcanza na luga di su calvario.... Un momento el a pensa riba Esun cu a ser hiba tambe na Calvario pa su enemigonan y sinembargo e no a spanta ni murmura. Asina e tambe no quier a spanta ni murmura. Ni un palabra a escapa su lipnan durante enter e camina largo di varios oranan. Pero como hende.... ora cu el a mira su dilanti e torennan mahestuoso dje castillo di Puddleton, el a sinti un amenaza horrible y dolornan inmenso a cuminza ta torment'e. E no a pensa di lo mester a regresa hamas na e luga aqui.

Y aunque e tabatin recuerdonan siniestro mirando e toren aqui camina tabata su cuarto, sinembargo alavez e tabata conserva recuerdonan agradable y bella tambe.

Pasobra aya den e taller el a hanja ocasion di resplandece su talento, aya el a haci su prome obranan maestra, mientras aya mes den e taller el a sinja conoce y adora Flora.

Mientras e oranan cu Flora tabata pasando den su compania pa e por a pinta su portret a queda graba den su alma manera momentonan di mas celestial den su bida.

E tabata sabi cu ta su amor a haci Flora feliz. El a sinja Flora hari trobe y e ultimo lunanan nan tabata biba hunto asina feliz manera nan tabata dos mucha chiquito, mientras nan a cuminza traha nan plan pa matrimonio, cual lo mester a tuma luga denter di algun dia mas.

Pues no ta nada stranjo cu su curazon tabata pisa manera un lood, ora cu el a pasa e trankeranan asina fuerte di hero di e castillo y a subi e domijn di Sanfuego.

Y n'e momento aqui di mes su pensamentonan a dal riba Elisabeth, su pober ruman muhe mismak cu a muri y a ser dera aqui den cercania.

Algun momento despues e shers a stop dilanti e entrada y diripiente portanan dilanti dje castillo a worde habri pa un lacaya cara yen di sonjo cu Pascual no tabata conoce. Probablemente cu Sanfuego den su furia cu Flora a hui, lo a cambia enter e personal.

Pero awor Pascual a mira un figura masha conoci p'e ta bini cu direccion p'e. Esaqui tabata e figura abominable di Rosamalia, cu a aparece den e hadrij, cu un lanterno cendi na su man, mientras el a larga e luz dje lanterno cai riba e bishitanan nocturna.

Diripiente un flandor di alegria y di odio y venganza infernal a brilla den su wowonan ora cu el a reconoce e hoben pintor.

„Cielo santo! Ta Pascual Moore! De la manera cu toch boso a hanj'e anto", el a grita Ivor.

Y dirigiendo su mes na Pascual e muhe a bise:

„Oh, oh, porfin, mi bunita pintor.... com bo ta sinti bo curazon awor cu b'a regresa den e cas camina asina tanto tempo nan a cria bo y pa cual gratitud b'a comete un accion asina avergonzoso y escandaloso contra milord, na quende lo bo mester a gradici tur loque bo ta y tur loque bo tin?"

Pascual cu tabata enteramente stijf di frialdad a trata na los su jas cu su dedenan stijf, mientras el a responde:

„Mi n' tin nada di combersa cu bo, ni tampoco cu ningun di boso aqui, pasobra mi n' ta boso su p'areu. Mi n' ta mors cu boso ningun. Menos ainda cu boso hefe".

Pero e mal muhe a dal toch un stap mas acerca y na un tono bofonante el a puntra:

„Y qui tal di milady? E muhe infiel y enganjoso cu su sanger di neger den su benanan? El a hanja bo cama mas atractiva cu cama di su esposo legitimo?".

Pero apenas e muhe a caba di expresa e palabranan aqui, cu e mester a bula unbanda lihe, pasobra Pascual a hisa su moketa pa dal'e mata diciendo:

„Si bo papia un palabra mas foi bo boca sushi e impuro contra e persona bella di Flora, mi ta plama tur bo cara mahos vies y abominable pa bo awor unbez, sin busca drechi cu bo ta un muhe of larga".

Cu un harimento duro di bofon e muhe a dirigie awor na Ivor y a bisa:

„Warda ora cu Sanfuego mes bini cerca dje lo e canta un tono mas abao. Hib'e den e toren camina e tabata biba. Ainda su cama bieu ta aya. Solamente awor lo e hanja compania di masha hopi djacanan grandi cu lo ta contento di mira nan amigo trobe. Y nan bishita lo calma su exitacion un poco".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed






Ariba e seroe tras di e rancho, moketa ta llove. Un ora tà Cisco ta manda Daniel cu poco moketa, otro ora ta al contrario. Pero mayoria di biaha ta Cisco ta gana, ya cu ora Daniel manda su moketa nan Cisco sa evita halando cakinja, asina ta cu Daniel ta blo manda slag den aire. Den esci Cisco ta dal Daniel un duro den su cara y ta bisele: „Bisa. Pa kiko bo a tira? Ta kende a mandabo?". Cu e slag duro aki, Daniel a cay na suela y jen di rabia e ta bisa: „Ningun hende ta dalmi. Awor lo bo mira ...." Mientras cu Daniel ta bisa esaki, e ta hala bay banda di e revolver di Cisco cu a cay na suela di e prome ora y tabata esei su intension, pa e cogele y tira Cisco. Ta asina so e cobardenan por defende nan curpa. Pa kiko e no ta sigui bringa mano a mano, manera Cisco a haci di e prome instante ora e mes a tira su revolver na suela? Pero no, Daniel no por, sino ta trata di bringa di otro modo. Lo e tira Cisco? E tin arma awor pero Cisco tambe ta sabi.

President Nasser dispuesto na ricibi comision di cinco

LONDRES — Presidente Nasser di Egypto a declara, cu e ta dispuesto na negosha cu e comité dje 5 paisnan, cu a presenta n'e presidente plannan pa un administracion internacional di Canal di Suez.

Un portavoz di embahada di Egypto na Londres a participa ajera mainta, cu e contesta aqui a worde entrega na presidente dje comité, cu ta Robert Menzies. E portavoz no ta quier a duna ningun detàle tocante e contesta y tambe el a ninga di bisa na unda e conferencia lo tuma luga.

Tanten autoridadnan Egypto a bolbe ripiti, cu e hecho cu presidente Nasser a dicidi na negosha, no ta nifica cu lo e acepta e plan dje 17 paisnan, como base pa mas negosacion.

EMBAHADA INGLES NA CAIRO

CAIRO — Un portavoz di embahada Ingles na Cairo a declara, cu e noticianan cu ta bisa cu e embahada lo ta den un complot di spionage tur ta falso sin ningun fondo. El a declara ademas, cu ningun acusacion formal a worde lanza contra e embahada tampoco.

Luitenant coronel Abdel Kader Hatem, un oficial Egypto di informacion, a bisa ayera nochi durante un conferencia di prensa, cu nan a descubri un organisacion di spionage exterior, cu ta traha pa British Intelligence, cu ta un servicio di spionage y contra-spionage.

EHERCITO NACIONAL DI EGIPTO

CAIRO — Den un declaracion oficial nan ta bisa, cu cuerponan boluntario di paisnan amigo tambe por drenta Ehercito Nacional di Egypto. Nan lo drenta un conbenio di 2 anja, cual lo por worde alarga tur anja.

DESGRACIA CU AVION NA MERCA

NEW YORK — Ayera a sosode dos desgracia cu avion na Merca, loque a costa bida di por lo menos 7 persona.

COMISION DI CINCO TA DISPUESTO NA BAI EGIPTO

LONDRES — E comision dje 5 paisnan lo no persisti pa contra cu Nasser na Roma, of Geneve, manera algun dje miembronan a propone, ma e comision ta dispuesto tambe na bai Egypto.

Durante seccion di gabinete Ingles awe mainta, nan a dicidi di yama parlamento pa negosha tocante e question di Canal di Suez den sentido di Conferencia di Londres y contesta di Nasser riba invitacion dje comision di 5 potencianan. Ainda e fecha di reunion di parlamento no a worde stipula.

ESTADO SITIO A SER PROCLAMA NA MENDOZA

BUENOS AIRES — Gobierno Argentino a proclama un estado di sitio na e ciudad Mendoza, na unda a resulta un revolucion di estudiantes, durante cual a cai un morte.

Declaracion di Radio Moskou tocante asunto di Suez Canal

PARIS — Radio-Mosku a declara, cu e balance dje conferencia na Londres ta mustra, cu e negacion di diferente pais pa no tuma parti n'e conferencia pa pone nan mes tras di un proposicion comun, no ta nifica cu e conferencia no a produci resultado positivo. Hende mester recorda e prome reaccion di Gran Britania y Francia riba expropacion di Canal di Suez pa Egypto. E potencianan grandi aqui, a haci tur cos pa menaza Egypto. Hasta nan a menaza di cuminsa mes ora cu hostilidad, ma dos o tres siman despues nan mester cambia di idea. Tur esnan cu a participa n'e conferencia mester reconoce, cu e question aqui por worde soluciona solamente cu medidonan pacifico. Ni un hende no ta discuti legitimidad dje expropacion.

Declaracionnan di Minister Dulles na prensa

Foster Dulles a bisa awe durante su conferencia di prensa, cu di fuentenan diplomatico el a hanja sa di gobierno di China Comunista, cu un avion di su forza aerea, a destrui un avion di Marina Mericano Dia Huebs seman pasa. Segun e declaracion, e comunistanan tabata sigur, cu ta un avion nacionalista nan a ataka y no un Mericano.

Dulles a participa tambe, cu Union Suvietica a cuminsa un campagna grandi di propaganda na Egypto. Parce cu e intencion ta, pa stroba Nasser mas tanto posible pa acepta e proposicion di 17 paisnan, cu a worde propone durante e conferencia tocante Canal di Suez na Londres.

Admiracion!



Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline HAIR TONIC

Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

Na Detroit a pasa un caso triste ultimamente ora cu senjora McAbee a bai hospitaal cu su baby di un anja y mei pasobra e tabatin kramp. Nan a pone warda como dos ora largo durante di kwa e baby a muri den su braza. Senjora McAbee tin ainda tres jioe mas (arriba) y nan tur hunto ta rondo die stoel di e baby cu a muri.

APURO

Esun cu ta quere no tin pura nunca.

Soppi pura ta sali salo.

Ora cu un cos ta bai bon, di mes e ta bai pura caba.

Un cos haci mucho pura, ta yega mes pareu cu cos haci poco poco.

Camnamento duro lo no yuda bo cu nada, pasobra hende mester sali na e ora preciso.

CABEI

Cabeinan blanco ta manera e vloknan di scuma cu ta resta riba lamar despues di un orcan.

Un calvo ta sinti mes tanto ora cu bo ranca su cabei, cu un hende jen di cabei.

Cabeinan blanco ta manera luz suave di luna, cu anochi di bida ta brilla cu un flandor di plata.

PUEDEN PENSAR LAS MAQUINAS?

por Eduardo Harper

A decir verdad, no lo pueden. Pero se les puede hacer ejecutar los movimientos del pensamiento y las acciones que de ellos resultan. El comportamiento humano y el de los animales superiores sigue un circuito de absorción y de control: las señales enviadas al cerebro por los sentidos son transmitidas a través del sistema nervioso a los musculos y órganos que ejecutan los movimientos, y de alli vuelven a transmitirse al cerebro. Durante mucho tiempo se ha creido que ese proceso era privilegio exclusivo de los organismos vivientes, pero durante los ultimos años los cientificos han descubierto la manera de reproducirlo mecanicamente bajo una forma simplificada.

De la mesa de informaciones que recibe por señales, el cerebro escoge con una velocidad extraordinaria a cada elemento y efectua una selección. De no ser asi nuestra impresión del mundo y de todo lo que nos rodea no seria mas que una imagen vaga e incomprensible. Esta noción de informaciones seleccionadas, revelada por Hartley, Shannon, etc. ha dado origen a una nueva ciencia: la cibernética.

Durante los ultimos veinte años, los sabios han logrado ligar el principio de la información seleccionada a muchas ciencias puramente fisicas — la termodinamica y la fisica de los cuantas para sólo citar dos. Se ha logrado asi establecer un lazo perfectamente determinado entre las leyes que gobiernan los seres animales o inanimados.

La palabra „cibernética" viene del griego „kubernetes", es decir, timonel. Platón la utilizó para descubrir el arte de gobernar. Pero la palabra fué empleada en el sentido moderno por primera vez en 1947 por el profesor Norbert Wiener, del Instituto Tecnológico de Massachussetts para nombrar la teoria general y la practica de los sistemas de comunicación y control.

Un Congreso internacional de cibernética — el primero que se organizó en el mundo sobre ese tema tuvo lugar en Namur del 26 al 29 de julio de 1956 bajo el patrocinio del Ministerio de Educación Publica de Bélgica y de la Unesco. Presidido por el Señor Georges R. Boulanger, profesor en la Facultad Politécnica de Mons y en la Universidad Libre de Bruselas, reunió a mas de 600 personas procedentes de veinte paises.

Las labores del Congreso se dividieron en cuatro secciones cubriendo todos los aspectos cientificos y técnicos de la cibernética. Bajo la presidencia del Profesor Pierre Auger, Director del Departamento de Ciencias Naturales de la Unesco, y del Sr. Louis Couffignal, Director del Laboratorio de Calculo Mecanico del Instituto Blaise Pascal, de Paris, los congresistas estudiaron en primer lugar los aspectos „intelectuales" de la cibernética. La tercera sección estudió las analogias entre las maquinas cibernéticas y los organismos vivientes. En fin la cuarta sección dedicó sus labores al automatismo industrial.

Mas de sesenta ponencias presentadas al Congreso trataron todos los aspectos de esa ciencia nueva. Muchas fueron extremadamente técnicas, necesitando conocimientos profundos de electrónica y matematica superiores, y no estan al alcance del profano. Sin embargo, ciertos hechos pueden deducirse claramente de esas labores: la cibernética es esencialmente el estudio comparado del cerebro humano y de la maquina. Al estudiar al uno nos familiarizamos con el otro, y reciprocamente. Esta ciencia abarca un campo muy grande: no sólo las matematicas, la fisica y la biologia, sino también la moral, la sociologia, la filosofía y la economia.

Uno de sus principios fundamentales es el del „feedback" como sea el proceso por medio del cual las dimensiones ó la calidad del producto de una operación controlan esta propia operación. Uno de los primeros ejemplos de ese principio fué el regulador de velocidad que Watt inventó para la maquina de vapor.

Dicho de otra manera se puede fabricar maquinas que controlan su propio trabajo, por ejemplo el servomotor del timón accionado al vapor o con Diesel y el piloto automatico que mantiene al avión en su ruta sin intervención del piloto. Se ha usado el mismo principio durante la guerra, por ejemplo para controlar el tiro de los cañones: los datos recibidos por radar u otras señales se comunican a una maquina de calcular automatica que transmite el producto de sus calculos al mecanismo encargado de controlar la dirección del disparo del cañón.

Gracias al tubo electrónico al vacio, al electro-iman, a la célula fotoeléctrica, etc., los sabios pueden ahora fabricar paralelos o analogias simples correspondiendo al sistema neuro-cerebral de los animales.... e incorporarlos a maquinas que actuan como si tuviesen realmente un cerebro. Asi sucede por ejemplo con la famosa „tortuga electrónica" del Dr. Grey Walter que „siente" los alrededores con una célula fotoeléctrica y evita los obstaculos que se encuentran en su camino; o la maquina de calcular electrónica que ejecuta operaciones extraordinariamente complicadas con una velocidad vertiginosa. Existen en fin maquinas capaces de traducir de un idioma a otro y otras que pueden jugar ajedrez contra un adversario humano.

Las maquinas de calcular funcionan conforme al principio siguiente: tienen una „memoria" mecanica bajo la forma de datos cifrados en tarjetas perforadas o de una serie de puntos magnetizados en bandas o tambores. Esta memoria puede transformarse en reflejo por medio de un dispositivo electrónico. En esta forma, si se comunica a la maquina dos señales A y B (correspondiendo, por ejemplo, a las cifras 3 y 5) y luego la señal C que le transmite la orden de asociar las dos primeras señales (multiplicandolas por ejemplo), el dispositivo funcionara de tal manera que la maquina elegira la señal D, es decir, la respuesta: 15.

La maquina de traducir es mucho mas que simple diccionario mecanico: no sólo reconoce las palabras y da sus equivalentes en otro idioma, sino que las modifica gramaticalmente y las ordena conforme a la sintaxis. Asi por ejemplo, una maquina que traduce en francés se „acordara" de que, salvo en ciertos casos, el adjetivo sigue al substantivo. El manejo de ese aparato es muy sencillo. Basta al operador teclar el texto en la maquina y después de unos segundos, una maquina de escribir automatica da la traducción. El estilo puede parecer un tanto extraño, pero el texto transmite fielmente el sentido del original y es facil arreglarlo si conoce uno la cuestión tratada.

Pregunté al Dr. Holmstrom, del Departamento de Ciencias de la Unesco, cual seria el limite ultimo de las facultades de una maquina de este tipo; propuso a nuestra imaginación un dispositivo construido en 1840 al que se hubiese comunicado todas las informaciones relativas a los acontecimientos importantes del siglo siguiente. Al escuchar el famoso discurso pronunciado por Winston Churchill en 1940 en el que hablaba de „sangre, de sudor y de lagrimas", la maquina buscaria en su „memoria" y, por asociación, reproduciria el discurso en el que Garibaldi pronunció una frase casi idéntica. Pero alli también la maquina no haria mas que reproducir una frase famosa pero seria incapaz de pronunciar un discurso inédito.

Asi pues una maquina no puede pensar en el sentido verdadero de la palabra. Pensar significa tener ideas inéditas y no sólo una reacción a un estimulo. Los psicólogos saben como esas ideas que „nos vienen de subito a la mente" pasan del cerebro al sistema nervioso y de alli a los musculos, pero no pueden decirnos cómo han nacido. Tener ideas es la base de toda voluntad consciente. Por ello, en el estado de las cosas, podemos afirmar que la maquina no pensara nunca por si misma y no tendra existencia autónoma. Quiza sea mejor asi, y es lógico preferir que la venganza del monstruo de Frankenstein o de los robots de Karel Capek no pasen de ser pesadillas literarias con una significación puramente alegórica.

Vier vluchten per week naar

CALIFORNIA



(vanuit Caracas)

per DC-6 Clippers*

F. 1,003⁷⁸ Rondreis naar Los Angeles Met "Rainbow" toeristendienst

F. 1,042¹⁸ Rondreis naar San Francisco Met "Rainbow" toeristendienst

Zie Uw reisbureau of

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

*H. M. Gor. PAA, Inc. CUR-567-CAL

Rotterdam ta construyendo



Riba e foto na man robez ta manera muskita contra un plafond alto asina e verfdonan cu ta trahando na e centraal station nobo di Rotterdam ta ocupa cu verfmentu di e masternan di luz di 22-1/2 meter alto, na top di un trapi enormemente largu. Riba e foto na man drechi. Esaki ta birando un di e edificionan di station di mas impresionante di Hulanda y for di awor prome cu e ta cla ya e ta yama masha atencion caba tantu di hulandesnan mes como di estranheronan cu ta bishita Hulanda.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un of otro cobrador o sea algun bendedor di cos ta rin na porta di Lorenzo su cas. E ta ring dos tres biaha y den esei un stem ta contestele di paden: „No ring mas, pasobra no tin ningun hende na cas." E homber ta spanta y ta puntra anto: „Y ken ta papia cumi anto?". E homber no por comprende cu si no tin hende na cas, ta con nan por papia cune anto? E homber no a caba di haci e pregunta aki, of Lorenzo ta dal porta habri y ta sali na careda riba man cu pia riba e homber y ta bisa: „E cacho. GURRRR ....". E pober homber cu no sabi kiko e pensa ta saka careda sin sa ki ora y ora e ta basta leeuw di Lorenzo su cas, e ta drei mira cu un cara jen di miedo ainda y ta bisa pa su mes: „E cacho ey si ta un peliger pa e publico. Oeff." Lorenzo kier a meen e no por a stop e homber di ring si e no a haci asina, pero e la spanta e homber mas cu si e tabata un verdadero cacho.

Abona riba Arubaanse Courant